





Distributed by



Fast decalcifier
for household and industry
highly effective · gentle · safe
The Swiss original against lime

GB

durgol® express frees all household and industry items of lime quickly and simply. Its formula guarantees efficient yet gentle, food-safe and environment-friendly decalcification. 1 liter of durgol® express dissolves up to 80g of lime.

Why can you trust durgol® express?

Since 1951, decalcifiers have been manufactured under the durgol® brand by Düring AG of Switzerland. durgol® express has been on the market since 1968 and is the market leader in Switzerland, Austria and other countries.

Instructions for use

Calcified parts of disassembled coffee and espresso machines: Put the parts into an amount of durgol® express (diluted or undiluted) that is adapted to the degree of calcification. Use an appropriate glass or plastic container. When the lime is completely dissolved and the bubbling has stopped, rinse the parts with cold tap water. When using undiluted durgol® express, this process takes only a few minutes.

If you want to save time and decalcify the coffee machine by running the solution through the machine (without disassembling it), we recommend the special decalcifier durgol® swiss espresso® for high-quality espresso machines. It is adapted to the specific requirements of these machines.

Non-disassembled customary coffee machines (e.g. filter machines) can be decalcified with durgol® express as follows: Pour 1-2 cups of durgol® express into the water container and dilute it with the same amount of tap water. Run this decalcifying solution through the machine. Then rinse with 1-2 tanks of tap water. Please consult manufacturer's instructions.

Metal, plastic or glass containers (e.g. kettles, pots, egg boiler): Depending on the degree of calcification, fill the container with either diluted or undiluted durgol® express up to the edge of the lime deposits and wait up to 1 hour. Then rinse the container thoroughly with cold tap water.

Faucet aerators shower heads, nozzles: Dismount the part and place in a glass or plastic container filled with undiluted durgol® express. After approx. 10 minutes, rinse with cold tap water.

Faucets and surfaces (e.g. sinks, tile, shower walls): Clean with a cloth soaked in durgol® express, immediately rinse with cold water and wipe dry.

Other applications: durgol® express is suited for removing every kind of lime deposit, e.g. in pottery, on façades or concrete structures, on stairs, in wells or fountains, swimming pools, humidifiers, plate heat exchangers, boilers, street cleaning machines, hot-water high pressure cleaners, car-wash plants, sprinkler and irrigation systems. Please consult us to discuss your specific calcification problem before applying durgol® express.

General information: With metal, always use durgol® express cold (exception: running the solution through coffee machines). Do not use in combination with other cleaning products. When pouring away the used decalcifying solution, rinse thoroughly with cold water. Avoid contact of diluted or undiluted decalcifier with acid-sensitive materials, e.g. marble, limestone, certain types of chromium steel, thin/defective chromium plating, enamel, silver and certain types of plastic (e.g. POM) as these materials can be damaged. Please contact us directly if you are unsure about the application and the compatibility of material.

Keep out of reach of children. Do not swallow. In case of contact with eyes or skin, flush immediately with plenty of water.

Contains 15% amidosulfonic acid, auxiliary ingredients.
Safety data sheet available on request for professional users.

Made in Switzerland

Contents: 10l

Détartrant instantané
pour l'industrie et le ménage
très efficace · protecteur · sûr
L'original suisse contre le calcaire

F

durgol® express détartre rapidement et de manière aisée tous les objets entartrés dans l'industrie et dans la maison. Sa formule est synonyme d'un détartrage efficace et en même temps hygiénique, écologique et protégeant les matériaux. 1 litre de durgol® express dissout jusqu'à 80g de calcaire.

Pourquoi pouvez-vous faire confiance à durgol® express?

Les détartrants de la marque durgol® sont fabriqués en Suisse par Düring AG depuis 1951. durgol® express, qui existe depuis 1968, est leader de marché en Suisse, en Autriche et dans d'autres pays.

Mode d'emploi

Pièces entartrées des machines à café ou espresso démontées: mettre les pièce dans une quantitée de durgol® express (dilué ou pur) appropriée au degré d'entartrage. Utiliser un récipient en verre ou en matière synthétique approprié. Quand le calcaire est dissous complètement et la formation des bulles cesse, laver les pièces avec de l'eau froide. Ce processus faut seulement quelques minutes quand on utilise durgol® express non-dilué.

Si vous voulez économiser du temps et détartrer la machine à café en faisant passer le détartrant (sans démontage), nous vous recommandons le détartrant spécial durgol® swiss espresso® pour les machines à espresso de haute qualité. Il est accordé aux besoins spécifiques de ces machines.

Machines à café traditionnelles et non-démontées (p.ex. machines à filtre café) peuvent être détartrées avec durgol® express comme suit: Verser 1-2 tasses de durgol® express dans le réservoir d'eau et diluer-le avec la même quantité d'eau du robinet. Faire passer cette solution par la machine. Après, rincer la machine à l'eau du robinet (1 à 2 fois le contenu du réservoir). Veuillez respecter le mode d'emploi du fabricant de la machine.

Récipients en métal, en matière synthétique ou en verre (p.ex. bouilloires, casseroles, œufriers): suivant le degré d'entartrage, remplir l'objet avec du durgol® express dilué ou pur jusqu'au bord entartré, puis laisser agir 1 heure au maximum. Rincer ensuite le récipient abondamment à l'eau froide du robinet.

Filtres de robinet, pommes de douche, buses: démonter la pièce et la laisser tremper dans un récipient en verre ou en matière synthétique rempli de durgol® express pur. Après environ 10 minutes, rincer à l'eau froide du robinet.

Robinetterie et surfaces (p.ex. robinets, éviers, carrelages, vitrages): détartrer avec un chiffon imbibé de durgol® express, rincer immédiatement à l'eau froide du robinet et essuyer.

Fonctions additionnelles: durgol® express est approprié pour l'élimination de tous dépôts de tartre, p.ex. dans des poteries, à des façades ou des structures de béton, aux escaliers, dans des puits, des fontaines, des piscines, des humidificateurs, des échangeurs thermiques plats, des chauffes-eau, des machines à nettoyage des rues, des nettoyeurs haute pression à l'eau chaude, des tunnels de lavage, des installations d'arrosage ou d'irrigation. Veuillez nous contacter pour discuter votre problème concernant le calcaire avant d'employer durgol® express.

Remarques générales: Sur les métaux, toujours utiliser durgol® express à froid (exception: les machines à café). Ne pas utiliser en combinaison avec d'autres produits de nettoyage. Après vider la dissolution usée, rincer l'écoulement abondamment à l'eau froide. Eviter le contact du détartrant dilué ou pur avec des matériaux sensibles à l'acide, p.ex. le marbre, le pierre calcaire, certains types d'acier chromé, des chromages fins ou endommagés, l'émail, l'argent et certains matières synthétiques (p.ex. POM), au risque d`être endommagés. Veuillez nous contacter directement en cas des confusions concernant l'application et la compatibilité des matériaux.

A tenir hors de portée des enfants. Ne pas absorber. En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer immédiatement et abondamment à l'eau.

Contient 15% de l'acide amidosulfonique, des agents d'entretien et auxiliaires.
Une fiche de données de sécurité est disponible sur demande pour des utilisateurs professionnels.

Fabriqué en Suisse

Contenu: 10l

Descalcificante rápido
para comercio y hogar
muy eficaz · suave · inofensivo
El original de suiza contra el cálcico

E

durgol® express libra todos los objetos calcificados en comercio y hogar rápido y fácil de cálcico. Su fórmula garantiza una descalcificacion eficiente y a la vez cuidadoso con los materiales, no nociva para los alimentos y la ecología. 1 litro durgol® express disuelve hasta 80g de cálcico.

Porque usted puede confiar en durgol® express?

Desde 1951 fabrica la Düring AG en Suiza descalcificantes bajo la marca durgol®. durgol® express existe desde 1968 y es el líder en el mercado en Suiza, Austria y paises adicionales.

Instrucciones de uso

Descalcificar piezas calcificadas desarmatas de cafeteras y maquinas de café esprés: Echar las piezas en un volumen de durgol® express (diluido o no diluido) adaptado a la cantidad del cálcico. Use un recipiente adecuado de cristal o material sintético. En cuanto se ha fundido el cálcico completamente y dejo de echar burbujas, aclarar las piezas con agua fresca. Usando durgol® express, el proceso solo dura unos cuantos minutos.

Si usted quiere ahorrar tiempo y descalcificar la cafetera en marcha (sin desmontarla), le recomendamos para maquinas de café esprés de valor alto el descalcificador especial durgol® swiss espresso®. El descalcificador esta fabricado para estas exigencias especificas.

Cafeteras normale no desmontadas (por ejemplo cafeteras de filtro) se pueden descalcificar con durgol® express como sigue: echar 1-2 tazas de durgol® express en el tanque de agua y diluirlo con la misma cantidad de agua. Dejar que pase esta solución por la maquina. Despues aclararlo con 1-2 tanques de agua fresca. Tener en cuenta las instrucciones de uso del fabricante de la cafetera.

Recipientes de metal, material sintético o cristal (por ejemplo calentador de agua, ollas, cocedor de huevos): Depende del grado de calcificación llenarlo con durgol® express diluido o no diluido hasta el borde del cálcico y dejarlo actuar hasta una hora. Despues aclararlo muy bien con agua fria.

Filtros de grifos, alcachofas de la ducha, boquillas: desmontar las piezas y cubrirlo en un recipiente de cristal o material sintético con durgol® express. Despues de approx. 10 minutos aclararlo con agua fresca.

Armaduras y superficies (por ejemplo grifos, fregaderos, baldosas, muros de vidrio): Tratarlo con un trapo empapado de descalcificante, aclararlo con agua fria inmediatamente y secarlo.

Usos adiccionales: durgol® express sirve para eliminar cualquier capa de cálcico, por ejemplo en jarras, en fachadas o en estructuras de hormigón, en escaleras, en fontanas/pozos, piscinas, humidificador de aire, cambiador de calor de placas, calentador de agua, barredoras, limpiador de alta presión con agua caliente, lineas de limpieza, sistema de aspersión o de riego. Consulte nos con su problema de cálcico específico antes de usar durgol® express.

Notas generales: Usar siempre frio durgol® express en combinación con metales (Excepción: cafeteras de modo continuo). No usarlo en combinación con otros productos de limpieza. Despues de vaciar la solución de descalcificar usada aclararlo muy bien con agua. Evitar el contacto del descalcificante diluido o no diluido con materiales sensibles al acído, por ejemplo mármol, piedra calcárea, algunos tipos de acero al cromo, finos/defectuosos cromados, esmalte, plata y algunos materiales sintéticos (por ejemplo POM), porque esos materiales pueden ser dañados. Entre en contacto con nosotros si hay confusiones sobre la aplicación y la compatibilidad con los materiales.

Alejarlo de los niños. No tomarlo. Aclararlo inmediatamente muy bien con mucho agua si hay contacto con los ojos o la piel.

Contiene 15% de ácido amidosulfónico, conservantes y coadyuvantes.
Ficha de datos de seguridad sobre pedido para usuarios profesionales.

Fabricado en Suiza

Contenido: 10l

Decalcificante rapido
per uso professionale e domestico
efficace · delicato · sicuro
L'originale svizzero contro il calcare

I

durgol® express libera dal calcare tutti gli oggetti per uso professionale e domestico in modo semplice e rapido. La sua formula garantisce una decalcificazione efficiente e nel contempo delicata con i materiali, non nociva per gli alimenti ed ecologica. 1 litro di durgol® express scioglie fino a 80 g di calcare.

Perché ci si può fidare di durgol® express?

I decalcificanti con il marchio durgol® sono prodotti in Svizzera dal 1951 dalla Düring SA. durgol® express esiste dal 1968 ed è il numero uno sul mercato svizzero, sul mercato austriaco e sui mercati di molti altri Paesi.

Istruzioni per l'uso

Decalcificazione di parti di macchine per caffè e per caffè espresso smontate: Immergere i parti in una quantità di durgol® express (puro o diluito) adatta alla quantità di calcare da rimuovere. Usare un recipiente di vetro o di plastica. Quando il calcare si è sciolto completamente e si interrompe la produzione di bollicine, risciacquare le parti con acqua di rubinetto fredda. Se si utilizza durgol® express puro questa procedura dura solo pochi minuti.

Se si desidera risparmiare tempo decalcificando la macchina per caffè con il processo di circolazione (senza smontarla) consigliamo l'utilizzo del decalcificante speciale durgol® swiss espresso®, ideato appositamente per le macchine per caffè espresso più pregiate.

Le macchine per caffè tradizionali non smontate (per esempio le macchine per caffè filtrato) si possono decalcificare con durgol® express nel modo seguente: Versare nel serbatoio dell'acqua 1-2 tazze di durgol® express e diluirlo con la stessa quantità di acqua di rubinetto. Far circolare la soluzione decalcificante nella macchina, quindi sciacquare riempiendo 1-2 serbatoi con acqua di rubinetto. Attenersi in ogni caso alle istruzione del costruttore della macchina.

Recipienti di metallo, plastica o vetro (per es. bollitori, pentole, cuociuova): Versare durgol® express, puro o diluito a seconda del grado di calcificazione, fino al livello del calcare e lasciare agire per 1 ora. Risciacquare quindi a fondo il recipiente con acqua di rubinetto fredda.

Rubinetti filtro, docce, ugelli: Smontare il pezzo da trattare ed immergerlo in un contenitore di vetro o plastica precedentemente riempito di durgol® express puro. Dopo ca. 10 minuti risciacquare con acqua di rubinetto fredda.

Rubinetteria e superfici (per es. rubinetti dell'acqua, lavabi e lavelli, piastrelle, pareti di vetro): Passare un panno imbevuto di decalcificante, quindi sciacquare immediatamente con acqua fredda ed asciugare.

Atri usi: durgol® express è in grado di eliminare qualsiasi deposito di calcare, per esempio su vasi di terracotta, su facciate e costruzioni in calcestruzzo, scale, fontane e fontane a zampillo, piscine, umidificatori d'aria, scambiatori di calore a piastre, boiler, macchine per la pulizia stradale, idropulitrici ad alta pressione ad acqua calda, linee di lavaggio, impianti di nebulizzazione e di irrigazione. Prima di utilizzare durgol® express è opportuno discutere con noi il caso specifico.

Avvertenze: Con i metalli utilizzare durgol® express sempre freddo (eccetto che per il processo di circolazione nelle macchine per caffè). Evitare l'uso contemporaneo di altri prodotti per la pulizia. Dopo aver eliminato la soluzione decalcificante usata, risciacquare con abbondante acqua fredda. E' sconsigliato il contatto del decalcificante puro o diluito con materiali sensibili agli acidi, quali il marmo, la pietra calcarea, certi tipi di acciaio al cromo, cromature sottili /difettose, smalto, argento ed alcuni materiali sintetici (per es. POM), in quanto il decalcificante può intaccare questi materiali. In caso di dubbio a proposito dell'utilizzo e dell'idoneità del materiale, rivolgersi direttamente a noi.

Tenere lontano dalla portata dei bambini. Non ingerire. In caso di contatto con gli occhi o con la pelle lavare immediatamente con abbondante acqua.

Contiene il 15% di acido sulfamidico, sostanze per la manutenzione e sostanze ausiliarie.
Il foglio caratteristiche di sicurezza è disponibile su richiesta di utenti professionisti.

Prodotto in Svizzera

Contenuto: 10l

Snabbavkalkningsmedel
för företag och hushåll
högeffektivt · skonsamt · ofarligt
Det schweiziska originalet mot kalk

S

durgol® express befriar snabbt och lätt alla igenkalkade föremål inom företag och hushåll från kalk. Dess sammansättning garanterar effektiv avkalkning som samtidigt är skonsam mot materialet, livsmedelssäker och miljövänlig. 1 liter durgol® express löser upp till 80 g kalk.

Varför kan du lita på durgol® express?

Avkalkningsmedel av märket durgol® har tillverkats av Düring AG i Schweiz sedan 1951. durgol® express har funnits sedan 1968 och är marknadsledande i Schweiz, Österrike och andra länder.

Bruksanvisning

Iläggning av igenkalkade delar av isärtagna kaffe- och espressomaskiner: Lägg delarna i den volym durgol® express (outspädd eller spädd) som är lagom till mängden kalk. Använd ett lämpligt kärl av glas eller plast till detta. Skölj delarna i kallt kranvatten så snart som kalken har lösts helt och bubbelbildningen upphör. Proceduren tar bara några få minuter när outspädd durgol® express används.

Om du vill spara tid och avkalka kaffemaskinen med genomrinningsmetoden (utan att ta isär maskinen), rekommenderar vi specialavkalkningsmedlet durgol® swiss espresso® för espressomaskiner av hög kvalitet. Det är anpassat till sådana maskiners speciella krav.

Vanliga kaffemaskiner som inte tagits isär (t.ex. filterbryggare) kan du avkalka så här med durgol® express: Häll 1-2 koppar durgol® express i vattenbehållaren och späd med samma mängd kranvatten. Låt avkalkningslösningen rinna igenom maskinen. Skölj sedan med 1-2 fulla behållare med kranvatten. Följ bruksanvisningen från tillverkaren.

Kärl av metall, plast eller glas (t.ex. vattenkokare, grytor, äggkokare): Beroende på graden av igenkalkning häller du spädd eller outspädd durgol® express till kanten av kalken och låter verka i upp till 1 timme. Skölj sedan ur kärlet grundligt med kallt kranvatten.

Silar till vattenkranar, duschmunstycken, andra munstycken: Montera ur detaljen och lägg den i ett kärl av glas eller plast fyllt med outspädd durgol® express. Skölj med kallt kranvatten efter ca 10 minuter.

Armaturer och ytor (t.ex. vattenkranar, (disk-)hoar, kakel, glasväggar): Behandla med en indränkt trasa, eftersköli genast med kallt vatten och torka torrt.

Ytterligare användningsområden: durgol® express är lämpligt för att avlägsna alla slags kalkavlagringar, t.ex. i lerkärl, på fasader eller betongstrukturer, på trappor, i (spring-)brunnar, simbassänger, luftfuktare, plattvärmeväxlare, varmvattenberedare, gaturenhållningsmaskiner, högtrycksrengörare med varmvatten, biltvättar, sprinkler- och bevattningsanläggningar. Diskutera ditt speciella kalkproblem med oss innan du använder durgol® express.

Allmänna anvisningar: Använd alltid durgol® express kall tillsammans med metaller (undantag: kaffemaskiner med genomrinningsmetoden). Använd inte medlet tillsammans med andra rengöringsprodukter. Efterskölj noga med kallt vatten när du häller bort den använda avkalkningslösningen. Låt inte det spädda eller outspädda avkalkningsmedlet komma i kontakt med syrakänsliga material, t.ex. marmor, kalkbaserad sten, vissa typer av kromstål, tunna/defekta förkromningar, emalj, silver och vissa plaster (t.ex. POM), eftersom dessa material kan angripas. Kontakta oss direkt vid oklarheter beträffande användning och kombinerbarhet med olika material.

Förvaras oåtkomligt för barn. Får inte förtäras. Vid kontakt med ögon eller hud spola genast noga med mycket vatten.

Innehåller 15% amidosulfonsyra, skötsel- och tillsatsmedel.
Yrkesmässiga användare kan skicka efter ett säkerhetsdatablad.

Tillverkat i Schweiz

Innehåll: 10l

durgol®
express

PRODUIT SUISSE

81365

düring ag
CH-8108 Dällikon
+41 44 847 27 47
www.durgol.ch
info@dueringag.ch

PEROLIN
Fabrikations-GesmbH
A-3003 Gablitz
+43 2231/651 41
office@perolin.at

INFOLINE 0800 - 181 61 78 GRATIS

INFOLINE 0800 - 123 45 05 GRATIS

INFOLINE 0800 - 84 85 86 GRATIS

INFOLINE 0800 - 91 75 00 GRATUIT

Distributed by

VEGA

---

durgol® express ontdoet alle verkalkte voorwerpen in industrie en huishouden snel een eenvoudig van kalk. Zijn formule garandeert een efficiënte en gelijktijdig materiaalbeschermende, levensmiddelzekere en ecologische ontkalking. 1 Liter durgol® express verwijdert tot 80g kalk.

Waarom kunt u durgol® express vertrouwen?

Ontkalkers van het merk durgol® worden sinds 1951 door de firma Düring AG in Zwitserland gefabriceerd. durgol® express bestaat sinds 1968 en is marktleider in Zwitserland, Oostenrijk en andere landen.

Gebruiksaanwijzing

Inleggen van verkalkte delen van gedemonteerde koffie- en espressomachines: In een aan de kalkhoeveelheid aangepast volume durgol® express (onverdund of verdund) leggen. Hiervoor een passend glazen of plastic reservoir gebruiken. Van zodra de kalk losgekomen is en de blaasjesvorming stopt, de delen met koud kraantjeswater afspoelen. Dit duurt bij gebruik van onverdunde durgol® express slechts enkele minuten.

Wilt u tijd besparen en de koffiemachine in het continuprocédé (zonder demontage) ontkalken, dan raden wij u voor hoogwaardige espressomachines de speciale ontkalker durgol® swiss espresso® aan. Hij is op de specifieke eisen van dergelijke machines afgestemd.

Niet gedemonteerde traditionele koffiemachines (bijvoorbeeld filtermachines) kunt u als volgt met durgol® express ontkalken: 1-2 koppen durgol® express in het waterreservoir doen en met dezelfde hoeveelheid koud kraantjeswater verdunnen. Deze ontkalkingsoplossing door de machine laten lopen. Daarna met 1-2 reservoirvullingen kraantjeswater spoelen. De gebruikshandleiding van de fabrikant naleven.

Vaten van metaal, kunststof of glas (bijvoorbeeld waterkokers, ketels, eierkokers): Naargelang de verkalkingsgraad met verdunde of onverdunde durgol® express tot aan de kalkrand vullen en max. 1 uur laten inwerken. Daarna het vat grondig met koud kraantjeswater uitspoelen.

Waterkraanzeven, douchekoppen, sproeiers: Het deel demonteren en in een met onverdunde durgol® express gevuld glazen of plastic reservoir leggen. Na ca. 10 minuten met koud kraantjeswater afspoelen.

Kranen en oppervlakken (bijvoorbeeld waterkranen, (spoel)bekkens, tegels, glazen wanden): Met een bevochtigde lap behandelen, onmiddellijk koud naspoelen en droog wrijven.

Andere gebruiksdoelen: durgol® express is geschikt voor het verwijderen van alle kalkafzettingen, bijvoorbeeld in aarden vaten, op gevels of betonstructuren, op trappen, in fonteinen, zwembaden, luchtbevochtigers, platenwarmtewisselaars, boilers, straatreinigingsmachines, hogedrukreinigers met warm water, wasstraten, sprinkleren bewateringsinstallaties. Bespreek uw specifiek kalkprobleem met ons voordat u durgol® express gebruikt.

Algemene aanwijzingen: durgol® express in verbinding met metalen altijd koud gebruiken (uitzondering: koffiemachines in continuprocédé). Niet in combinatie met andere reinigingsproducten gebruiken. Bij het weggieten van de gebruikte ontkalkingsoplossing goed met koud water naspoelen. Het contact met de verdunde of onverdunde ontkalker met zuurgevoelige materialen, zoals bijvoorbeeld marmer, op kalk gebaseerde steen, bepaalde types van chroomstaal, dunne/defecte chroombekledingen, email, zilver en bepaalde kunststoffen (bijvoorbeeld POM) moet vermeden worden omdat deze materialen aangetast kunnen worden. In geval van twijfel over gebruik en materiaalverdraagzaamheid onmiddellijk contact met ons opnemen.

Buiten het bereik van kinderen houden. Niet innemen. Bij contact met de ogen of de huid onmiddellijk grondig met veel water spoelen.

Bevat 15% amidosulfonzuur, onderhouds- en hulpstoffen.
Veiligheidsinfoblad op aanvraag voor professionele gebruikers verkrijgbaar.

Gemaakt in Zwitserland

Inhoud: 10l

Snelontkalker
voor industrie en huishouden
zeer efficiënt · beschermd · probleemloos
Het Zwitserse origineel tegen kalk

NL

---

durgol® express liberta todos os objectos calcificados do calcário, na indústria ou em sua casa, de forma rápida e fácil. A sua fórmula garante uma descalcificação eficiente e ao mesmo tempo embelezadora dos materiais, segura para os alimentos e ecológica. 1 litro de durgol® express desfaz até 80g de calcário.

Porque pode confiar em durgol® express?

Os descalcificadores com a marca durgol® são fabricados desde 1951 pela empresa Düring AG, na Suíça. O durgol® express existe desde 1968 e é líder de marca na Suíça, Áustria e outros países.

Instruções de utilização

Tratamento de peças de máquinas de café e máquinas expresso desmontadas: Coloque, na quantidade de durgol® express adequada para a quantidade de calcário (concentrado ou diluído). Utilize, para esse efeito, um recipiente apropriado, de vidro ou plástico. Assim que o calcário estiver liberto e parar a formação de bolhas lave as peças com água corrente fria. Este processo demora poucos minutos se utilizar durgol® express concentrado.

Se quiser poupar tempo e descalcificar a máquina com o processo de passagem (sem a desmontar), aconselhamos o descalcificador especial durgol® swiss espresso® para máquinas expresso de qualidade. Ele é apropriado para as necessidades específicas de tais máquinas.

Máquinas de café comuns, não desmontadas (e.g. máquinas de filtro) podem ser descalcificadas com durgol® express da seguinte forma: Deite 1-2 chávenas de durgol® express no reservatório da água e dilua, deitando igual quantidade de água da torneira. Deixe correr esta solução de descalcificador através da máquina. Por fim, lave a máquina com água da torneira, enchendo 1-2 vezes o reservatório da água. Tenha em atenção, por favor, as instruções de utilização do fabricante.

Recipientes de metal, plástico ou vidro (e.g. cafeteiras, panelas, tachos): Encha com durgol® express concentrado ou diluído, dependendo do grau de calcificação, até à margem de calcário e deixe actuar até 1 hora. Por fim, lave o recipiente, a fundo, com água fria da torneira.

Filtros de torneiras de água, cabeças de chuveiro, porcas: Desmonte a peça e coloque-a num recipiente, de plástivo ou vidro, cheio de durgol® express concentrado. Após cerca de 10 minutos lave com com água fria da torneira.

Armações e superfícies (e.g. torneiras de água, lava-loiças, azulejos, paredes de vidro): Passe com um pano embebido e lave, imediatamente a seguir, com água fria e seque com um pano.

Outras utilizações: durgol® express é indicado para para a remoção de qualquer acumulação de calcário, e.g. em recipientes de barro, fachadas ou estruturas de betão, em escadas, em fontes, piscinas, humidificadores, placas de calor, cafeteiras, em máquinas de limpeza de ruas, máquinas de limpeza com água a ferver e alta pressão, lava-estradas, aspersores e aparelhos de rega. Por favor fale connosco sobre o seu problema específico de calcário, antes de utilizar durgol® express.

Indicações gerais: Utilize durgol® express, quando em ligação com metais, sempre a frio (excepto nas máquinas de café, usando o processo de passagem). Não utilize em conjugação com outros produtos de limpeza. Ao retirar a solução descalcificadora usada lave bem com água fria. O contacto do descalcificador concentrado ou diluído com materiais sensíveis aos ácidos, e.g. mármore, pedra com calcário, alguns tipos de aço-crómio, cromagens finas ou deficientes, esmalte, prata e alguns tipos de plástico (e.g. POM) deve ser evitado, uma vez que estes materiais podem ficar danificados. Em caso de dúvida, sobre a utilização ou a tolerância dos materiais, entre em contacto connosco.

Manter afastado das crianças. Não ingerir. Em caso de contacto com os olhos ou a pele lave imediatamente com água abundante.

Contém 15% de ácido de sulfato de amido e substâncias auxiliares.
É possível a obtenção de mais folhas de instruções, a pedido, para uso profissional em massa.

Produzido na Suíça

Conteúdo: 10l

Descalcificador rápido
para a indústria ou o uso doméstico
altamente eficaz · embelezador · inofensivo
O original suíço contra o calcário

PT

---

durgol® express er beregnet til hurtig og nem fjernelse af kalk fra alle tilkalkede genstande inden for erhvervs- og husholdningsområdet. Takket være dets specielle formel, sørger den for en effektiv og samtidig materialeskånende, levnedsmiddelsikker og miljøvenlig afkalkning. 1 Liter durgol® express løsner op til 80g kalk.

Hvorfor kan man stole på durgol® express ?

Afkalkningsmidler af mærket durgol® er blevet fremstillet af Düring AG i Schweiz siden 1951. durgol® express har eksisteret siden 1968 og er markedsførende i Schweiz, Østrig og i andre lande.

Brugsanvisning

Anbringelse af tilkalkede dele fra adskilte kaffe- og espressomaskiner: De enkelte dele lægges i et volumen durgol® express (ufortyndet eller fortyndet), der er tilpasset kalkmængden. Til dette formål anvendes en dertil egnet glas- eller plastbeholder. Så snart kalken har løsnet sig helt og blæredannelse er afsluttet, skylles delene af med koldt ledningsvand. Denne proces varer kun få minutter, hvis der anvendes ufortyndet durgol® express.

Hvis De gerne vil spare tid og ønsker at afkalke kaffemaskinen ved at anvende gennemløbsmetoden (uden adskillelse), så anbefales det at bruge det specielle afkalkningsmiddel durgol® swiss espresso® til espressomaskiner af høj kvalitet. Det er tilpasset de specifikke krav, der stilles i forbindelse med sådanne maskiner.

Ikke adskilte, sædvanlige kaffemaskiner (f. eks. filtermaskiner) kan afkalkes med durgol® express på følgende måde: 1-2 koppers durgol® express fyldes ind i vandtanken og fortyndes med den samme mængde ledningsvand. Lad afkalkningsopløsningen løbe igennem maskinen. Derefter skal der skylles med 1-2 tankfyldninger indeholdende ledningsvand. Vær venligst opmærksom på producentens brugsanvisning.

Beholdere udført i metal, kunststof eller glas (f. eks. vandkogere, gryder, æggekogere): Alt efter tilkalkningsgrad, fyldes beholderne med fortyndet eller ufortyndet durgol® express op til kalkranden og det skal indvirke i op til 1 time. Derefter skylles beholderen grundigt med koldt ledningsvand.

Sier på vandhaner samt brusehoveder og dyser: De enkelte dele afmonteres og lægges i en glas- eller plastbeholder, der er fyldt med ufortyndet durgol® express. Skylles af med koldt ledningsvand efter ca. 10 minutter.

Armaturer og overflader (f. eks. vandhaner, (opvaske-)kummer, fliser, glasvægge): Behandles med en gennemvædet klud, skylles straks efter med koldt vand og tørres af.

Yderligere anvendelsesformål: durgol® express er velegnet til at fjerne alle kalkaflejringer, f. eks. i lerbeholdere, på facader eller betonstrukturer, på trapper, i springvande og brønde, svømmebassiner, luftfugtere, pladevarmevekslere, vandvarmere, gadefejemaskiner, varmtvands højtryksrensere, vaskeltunneler, sprinkler- og vandingsanlæg. Vær så venlig og henvend Dem til os, for at drøfte Deres specifikke kalkproblem, inden De anvender durgol® express.

Almindelige henvisninger: I forbindelse med metaller skal durgol® express altid anvendes i kold tilstand (undtagelse: kaffemaskiner i gennemløbsmetode). Må ikke anvendes i kombination med andre rengøringsprodukter. Når den brugte afkalkningsopløsning hældes bort, skal der altid skylles efter med koldt vand. Kontakt af fortyndede eller ufortyndede afkalkningsmidler med syrefølsomme materialer, f. eks. marmor, kalkbaseret sten, bestemte typer af kromstål, tynde/defekte forkromninger, emalje, sølv og bestemte kunststoffer (f. eks. POM) bør undgås, da disse materialer kunne angribes. Ved spørgsmål om anvendelse og materialeforligelighed bedes De venligst henvende Dem direkte til os.

Opbevares utilgængeligt for børn. Må ikke indtages. Ved kontakt med øjnene eller med huden, skal der straks skylles grundigt med rigelige mængder vand.

Indeholder 15% amidosulfonsyre, pleje- og hjælpestoffer.
Sikkerhedsdatabladet sendes til erhvervsmæssige brugere efter forespørgsel.

Fremstillet i Schweiz

Indhold: 10l

Hurtig-afkalkningsmiddel
til erhvervs- og husholdningsformål
meget effektivt · skånsomt · ubetænkeligt
Det originale middel mod kalk fra Schweiz

DK

---

durgol® express rychle uvolnuje usazeniny vodního kamene z predmetu v prumyslu a v domácnosti. Jeho složení zarucuje úcinné odvápnení, které je zároven šetrné k materiálu, bezpecné pro potraviny a nepoškozuje životní prostredí. 1 litr durgolu® express uvolní až 80 g vápenných usazenin.

Proc mužete durgolu® express duverovat?

Odvápnovace znacky durgol® vyrábí od roku 1951 spolecnost Düring AG ve Švýcarsku. durgol® express existuje od roku 1968 a je to nejprodávanejší prípravek na odstranení vodního kamene ve Švýcarsku, Rakousku a v dalších zemích.

Návod k použití

Namocení dílu s vápennými usazeninami z rozebraných kávovaru a prístroju na prípravu espressa: Vložte je do durgolu® express (nereden͏ého nebo redeného), jehož množství prizpusobíte množství vodního kamene. Použijte k tomu vhodnou sklenenou nebo plastovou nádobu. Jakmile se vodní kámen úplne rozpustí a prestanou se tvorit bublinky, opláchnete ocištené díly studenou vodou z vodovodu. Tento proces trvá pri použití nerede͏ného durgolu® express jen nekolik minut.

Jestliže chcete šetrit cas a odvápnit kávovar protecením roztoku (bez rozebrání prístroje), doporucujeme Vám pro vysoce kvalitní prístroje na prípravu espressa speciální odvápnovac durgol® swiss espresso®. Vyhovuje specifickým požadavkum techto prístroju.

Nerozebrané bežné kávovary (napr. prekapávace) mužete durgolem® express odvápnit takto: 1-2 šálky durgolu® express vlijte do zásobníku na vodu a zredte stejným množstvím vody z vodovodu. Tento odvápnující roztok nechte protéci prístrojem. Na záver naplnte zásobník na maximum vodou z vodovodu a nechte protéci, postup prípadne opakujte. Respektujte pritom prosím návod k obsluze od výrobce prístroje.

Nádoby z kovu, plastu nebo skla (napr. rychlovarné konvice, hrnce, prístroje na varení vajec): Podle množství vápenných usazenin naplnte redeným nebo nerede͏ným durgolem® express až po horní okraj usazenin a nechte pusobit až 1 hodinu. Potom nádobu dukladne vypláchnete studenou vodou z vodovodu.

Sítka do vodovodních baterií, sprchy, trysky: Vymontujte príslušný díl a vložte ho do sklenené nebo plastové nádoby naplnené nerede͏ným durgolem® express. Po asi 10 minutách díl opláchnete studenou vodou z vodovodu.

Armatury a plochy (napr. kohoutky, umyvadla, drezy, obkládacky, sklenené steny): Otrete hadríkem napušteným durgolem® express, ihned opláchnete studenou vodou a vytrete do sucha.

Další úcely použití: durgol® express je vhodný k odstranení jakýchkoliv vápenných usazenin, napr. v hlinených nádobách, na fasádách nebo betonových strukturách, na schodištích, ve fontánách a pramenech, v bazénech, zvlhcovacích vzduchu, deskových tepelných výmenících, bojlerech, strojích na cištení ulic, vysokotlakých cisticích horké vody, mycích linkách, sprinklerových a zavlažovacích zarízeních. Pred nasazením durgolu® express s námi prosím svuj specifický problém s vodním kamenem konzultujte.

Všeobecné pokyny: durgol® express používejte ve spojení s kovy vždy studený (výjimka: kávovary pri odvápnení protecením). Nepoužívejte v kombinaci s jinými cisticími prípravky. Po vylití vypotrebovaného odvápnovacího roztoku vždy dobre opláchnete studenou vodou. Zamezte kontaktu zredeného nebo nezredeného odvápnovace s materiály citlivými na kyseliny, napr. s mramorem, kameny na bázi vápníku, urcitými typy chromované oceli, tenkým nebo poškozeným pochromováním, smaltem, stríbrem a nekterými plasty (napr. POM), protože tyto materiály by se mohly poškodit. Pokud máte nejasnosti ohledne použití a materiálové snášenlivosti, spojte se prosím prímo s námi.

Uchovávejte mimo dosah detí. Nepožívejte. V prípade zasažení ocí nebo pokožky ihned opláchnete velkým množstvím vody.

Obsahuje 15% kyseliny amidosulfonové, pecující a pomocné látky.
Bezpecnostní technický list pro profesionální uživatele na vyžádání.

Vyrobeno ve Švýcarsku

Obsah: 10l

Rychlý odstranovac vodního kamene
pro prumysl i domácnost
vysoce úcinný o šetrný o nezávadný
Švýcarský originál proti vodnímu kameni

CZ

---

durgol® express szybko i latwo usuwa kamien ze wszystkich przedmiotów o zastosowaniu przemyslowym i domowym. Jego formula gwarantuje efektywne i zarazem lagodne dla tworzywa dzialanie. Jest bezpieczny dla produktów spozywczych i srodowiska. 1 litr durgol® express usuwa do 80 g kamienia.

Dlaczego mozna zaufac durgol® express?

Odkamieniacze marki durgol® sa produkowane od 1951 roku przez firme Düring AG w Szwajcarii. durgol® express istnieje od 1968 roku i jest liderem rynku w Szwajcarii, Austrii oraz innych krajach.

Sposób uzycia

Odkamienianie czesci ekspresów przelewowych i cisnieniowych: Zanurzyc czesci w dostosowanej do stopnia zanieczyszczenia kamieniem ilosci durgol® express (nierozcienczony lub rozcienczony). Uzyc w tym celu odpowiedniego szklanego lub plastikowego naczynia. Po calkowitym usunieciu kamienia i zakonczeniu tworzenia sie pecherzyków powietrza, nalezy przeplukac czesci pod zimna, biezaca woda. W przypadku zastosowania nierozcienczonego srodka durgol® express proces ten trwa tylko kilka minut.

Aby zaoszczedzic czas i odkamienic ekspres do kawy w trakcie przeplywu (bez rozkladania), zaleca sie zastosowanie specjalnego odkamieniacza durgol® swiss espresso®, przeznaczonego do wartosciowych ekspresów do kawy espresso. Jest on przystosowany do specyficznych wymagan urzadzen tego typu.

Typowe, nierozkladane na czesci ekspresy do kawy (np. ekspresy przelewowe) mozna odkamieniac przy pomocy srodka durgol® express w nastepujacy sposób: Wlac do pojemnika na wode 1-2 filizanki durgol® express, a nastepnie rozcienczyc taka sama iloscia biezacej wody. Przepuscic przez maszyne przygotowany roztwór odkamieniajacy. Nastepnie przeplukac zbiornik, napelniajac go 1-2 razy biezaca woda. Nalezy przestrzegac instrukcji obslugi producenta.

Naczynia z metalu, tworzywa sztucznego lub szkla (np. czajniki elektryczne, garnki, urzadzenia do gotowania jaj): W zaleznosci od stopnia zanieczyszczenia kamieniem, napelnic naczynie nierozcienczonym lub rozcienczonym srodkiem durgol® express do wysokosci wystepowania kamienia i pozostawic na maksymalnie 1 godzine. Nastepnie dokladnie przeplukac naczynie pod zimna, biezaca woda.

Sitka kranowe, natryski, dysze: Wymontowac czesc i wlozyc do szklanego lub plastikowego naczynia z nierozcienczonym durgol® express. Po ok. 10 minutach splukac pod zimna, biezaca woda.

Armatury i powierzchnie (np. krany, zlewy, umywalki, plytki, szklane sciany): Przetrzec scierec͏zka zanurzona w odkamieniaczu, niezwlocznie splukac zimna woda i wytrzec do sucha.

Dalsze mozliwosci zastosowania: durgol® express nadaje sie do usuwania wszelkich osadów kamiennych, np. w naczyniach glinianych, na fasadach lub betonowych strukturach, na schodach, w studniach (fontannach), basenach, nawilzaczach powietrza, plytowych wymiennikach ciepla, bojlerach, maszynach do czyszczenia ulic, wysokocisnieniowych urzadzeniach czyszczacych na goraca wode, myjniach samochodowych, instalacjach tryskaczowych i nawadniajacych. W przypadku potrzeby usuniecia kamienia z podobnych powierzchni / urzadzen, przed zastosowaniem durgol® express prosimy o konsultacje z producentem.

Wskazówki ogólne: w przypadku metali durgol® express stosowac zawsze na zimno (wyjatek: przeplywowe ekspresy do kawy). Nie stosowac w polaczeniu z innymi srodkami czyszczacymi. Po wylaniu zuzytego roztworu odkamieniajacego, dobrze przeplukac zimna woda. Nalezy unikac kontaktu rozcienczonego lub nierozcienczonego odkamieniacza z materialami wrazliwymi na dzialanie kwasów, np. marmur, kamien wapienny, niektóre rodzaje stali chromowej, cienkie/uszkodzone chromowania, emalia, srebro i niektóre tworzywa sztuczne (np. POM), poniewaz zachodzi ryzyko uszkodzenia materialu. W razie niejasnosci dotyczacych zastosowania i odpornosci materialu, prosimy o bezposredni kontakt z producentem.

Chronic przed dziecmi. Nie polykac. W przypadku kontaktu z oczami lub skóra niezwlocznie splukac duza iloscia wody.

Zawiera 15% kwasu amidosulfonowego, srodki pielegnacyjne i pomocnicze.
Karta charakterystyki substancji niebezpiecznej dla zastosowania w przemysle dostepna na zamówienie.

Wyprodukowano w Szwajcarii

Zawartość: 10l

Szybki odkamieniacz
do uzytku przemyslowego i domowego
wysoce skuteczny o delikatny o nieszkodliwy
Oryginalny szwajcarski srodek do usuwania kamienia

PL